

بسم الله الرحمن الرحيم

## قانون بانکهای صنعتی افغانستان

### فصل اول

#### احکام عمومی

**ماده اول:** هر بانک صنعتی موفق این قانون تاسیس میکر ده  
دارای شخصیت حکمی میباشد دوریس با نک ازان نما یند کړے  
می نماید.

**ماده دوم:** بانکهای صنعتی بمقاصد ذیل تاسیس میشود:  
۱- کمک در تاسیس، تو سعه و عصری ساختن تشبیثات صنعتی در

افغانستان.  
۲- مشوره و تشویق بمنظو راشترالک اشخاص داخلی و خارجی در

تشبیثات صنعتی مطابق قانون سرمایه گذاری خصوصی دا خلی و  
خارجی در افغانستان.

۳- ایجاد زمینه مساعدی خرید اوراق بهداشت صنعتی از طریق  
سرمایه گذاری خصوصی در ساخه موسسات صنعتی تو لیدی و  
مونتاز.

**ماده سوم:** بانکهای صنعتی حقوق و وجاپیں ذیل را ده:  
۱- تهیه قرضه های طویل المدت و متوسط المدت برای تشبیثات

صنعتی.  
۲- خریداری استناد قرضه و اوراق مبادلوی تشبیثات صنعتی و اشاعه

استناد قرضه و اوراق مبادلوی.

۳- تضمین فروش اسهام، تعهد خرید استناد قرضه اوراق مبادلوی  
وسایر اوراق بهادریکه از طرف موسسات صنعتی اشاعه میشود.

سهمی شدن بانک در موسسات صنعتی بمنظور فروش دو باره این

اسهام صورت میکرید و اسهام متعلق به بانک از بیست فیصد مجتمع

سرمایه موسسه طرف معامله بانک تجاوز نمی کند.

۴- تضمین قروض و دیگر وجاپیں تشبیثات صنعتی در صورتیکه

قروض و وجاپیں متذکره از دیگر منابع سرمایه گذاری تأمین شده

باشد.

۵- همکاری برای حصول تسهیلات تکنیکی اداری و کمک های فنی برای

تشبیثات صنعتی.

۶- اجرای قروض قصیر المدى که موعد آن کمتر از یک سال

باشد.

۷- قبول تضمین اموال منقول یا غیر منقول مطابق مرام بانک و

فروش تضمین در صورت تأخیر درایفای تعهدات مطابق به حکم قانون

و بادرحالیکه چنین صلاحت باساس موافقه قبلی جانبین به بانک

تفویض شده باشد.

۸- همکاری در تهیه پروژه های مفید صنعتی و معاونت در تنظیم

موسسات صنعتی بسم افغانستان.

۹- فراهم آوری خدمات مشورتی برای تشبیثات صنعتی قرضه گیرنده

و غیر قرضه گیرنده.

۱۰- تحقیق و مطالعه امکانات و نشر معلومات مورد علاقه برای

سرمایه گذاری و قرضه گیرنده گان احتمالی مطابق مرام بانک.

## د افغانستان د صنعتی بانکو نو قانون

### لمړی فصل

#### عمو می تول احکام

**لومړی ماده:** هر صنعتی با نک چه ددی قانون سره سم تا سیسیں  
کېږي حکمی شخصیت لري او بانک رئیس دهه نمایندګی کوي.  
**دریمه ماده:** صنعتی بانکونو دلائل نیو مقاصد د پاره تا سیسیں  
کېږي :

۱- په تاسیس کېنسی مرسته توسعه او په افغانستان کېنسی د صنعتی  
تشبیثاتو عصری کول.

۲- په افغانستان کېنسی د داخلي او خارجي خصوصی سر ما یه  
گذاری د قانون سره سم په خصوصی صنعتی تشبیثاتو کېنسی د دا خلی  
او خارجي کسانو داشترالک د پاره مشوره او تشویق.

۳- د خصوصی سرمایه گذاړی له لیاری د صنعتی قیمت لرو نکو  
پانو د بیرون دلوا مساعدة ز مینه برابرول.

**دریمه ماده:** صنعتی بانکو نولاندی حقوق او وجاپیں لري:  
۱- د خصوصی صنعتی تشبیثاتو د پاره او دا باره مودی او منځنۍ  
مودی د پورونو برابرول.

۲- د پور داسنادو د خصوصی تشبیثاتو د مبادلوی پانو خریداری  
او د پور داسنادو او مبادلوی پا نو خپرونه.

۳- د سهمونو د خرڅلواضما نت د پورونو د اسنادو د مبادلوی پانو  
اونورو هفو قیمت نرو نکو پا نو دا خستلو تعهد چه د خصوصی  
صنعتی موسسو له خوا خپرېږي.

ددی اسها مو د بیا خرڅلوا د پاره په خصوصی صنعتی موسسو  
کېنسی د بانک شریکیدل ډیز ژرکېږي او په بانک پوری مربوط اسهام د  
ټولی پانګی په سلو کېنسی له شلوخه تعاظز نه کوي چه ورسه  
معامله شوی ده.

۴- د خصوصی صنعتی تشبیثاتو د پورونو اونورو وجاپیو ضما نت به  
هله صورت کېنسی چه دغه پورو نه او وجاپی د پانګی اچولو د نورومنا  
له خوا تأمین شوی وي.

۵- د تکنیکی او اداری اسا نتیا و د حاصلولو د پاره همکاری او د صنعتی  
تشبیثاتو د پاره فنی کومکو نه.

۶- د داسنادی لنډی مودی د پورو نو اجراء چه نیټه له یوکاله کمه وي.

۷- د بانک د مرام مطابق د منقول او یا غیر منقول مالونو د ضمانت منه  
او د تمهیاتو په پوره کو لو کېنسی د دند کولو په صورت کېنسی د قانون  
د حکم مطابق او یا په هله صورت کېنسی چه د دواړو خواو په موافقه  
بانک ته صلاحیت ورکړی شویوی د ضمانت خرڅلوا.

۸- د مفید و صنعتی پروژه و برابروله او د حکومت په موافقه  
صنعتی موسسو په تنظیم کېنسی همکاری.

۹- د پور اخستونکی او غیر پور اخستونکی صنعتی تشبیثاتو  
دانګه د مشو رتی خدمتا تو برابرول.

۱۰- د بانک د مرام مطابق د پانګی اچولو او احتمالی پور اخستونکی  
دانګه او امکاناتو خپرنه او تحقیق او د علاقی و په معلوماتو خپرنه.

# سرمی جریده

- ۱۱- بانک میتواند بنام خود کمک های بلا عوض و تمثیلیک را قبول نماید ، کمک های بلا عوض موسسات خارجی بموافقت حکومت پذیرفته میشود .
- ۱۲- اقامه دعوى و دفاع ازان به سم بانک .
- ۱۳- داشتن مهر بانک .
- ۱۴- عقد مقاونه ها و قبولي و جایب بنام خود بانک مطابق مرام بانک .
- ۱۵- انتخاب واستخدام مامورین نمایندگان و مستخدمین داخلی و خارجی بانک مطابق با حکام قانون و مقررات مربوط . در تعیین مامورین و مستخدمین بانک با استخدام اتباع افعا نستان اغاني رانیز مدنظر قرار داده بانک سعی مینماید تا مامورین و مستخدمین خارجی مذکور را به زودی ممکنه نوسط کارگان افغانی که مستعد اجرای وظیفه باشند تفویض نمایند .
- ۱۶- سایر وظایفیکه متنا سب باهداف بانک توسط اساسنامه بانک در حدود احکام قانون پیشینی میشود .
- ماده چهارم :** سرمایه مجاہ و طرز تدبیر آن در اساسنامه بانک پیش بینی میشود .
- ماده پنجم :** معافیت های مالیاتی بانک مطابق با حکام قانون سرمایه گذاری خصوصی خارجی و داخلی در افغانستان ثبت میشود .
- ماده ششم :** بانک بارعايت اهداف خود در هریک از مواقف نامه های قرضه یا قرارداد تهیه خدمات در حدود احکام قانون شرایط مناسب وضع میکند .
- ماده هفتم :** در صورت موجودیت عوامل ذیل بانک میتواند توسط یادداشت تحریری تقاضا تی استرداد کلیه وجاip مديون را بنماید .
- ۱- اگر در درخواست نامه قرضه معلومات مهمه نادرست درج گردیده باشد .
- ۲- اگر قرضه گیرنده شرا يسطموافقنامه را ايفاء ننماید .
- ۳- اگر دارایی بيمه شده نزد بانک که بصفت تضمین گذار ده شده توسط مديون بصورت کا فسوبيمه نشده باشد ، یاينکه تضمین ارزش خود را طوری ازدست بد هدکه تضمین مزيد را يجاب کند و چنین تضمین داده نشود .
- ماده هشتم :** ترتیب دفا ترجیبی بانک مطابق با حکام قانون تجارت و تعامل بانکی صورت میگیرد .
- ماده نهم :** بازرگانی امور حسابی بانک همه ساله توسط يك موسسه مطابق بقانون سرمایه گذاشتی خصوصی داخلی و خارجی صورت میگیرد .
- چنین باز رسی ذریعه موسسه ای انجام میابد که دارای معیار بین المللی بوده و همه ساله توسعه اکثریت آرای مشترکین در مجمع عمومی سالانه تعیین میشود . چنین موسسه باید در افغانستان جواز فعالیت داشته باشد .

- ۱۱- بانک بولی شی چه په حپل نامه بلا عوضه مرستی او تمثیلیک فیبول نباید . دخارجی موسسو بلا عوضه مرستی حکومت په موافعه نیزی .
- ۱۲- دبانک په نامه ددعسوی سورو نه او ددعوى دفاع .
- ۱۳- دبانک دمهر لرل .
- ۱۴- دترونو نو عقداو دبانک په خپل نامه دبانک دمرا مطابق دوجاییو قبون .
- ۱۵- دبانک دداخلی خارجی مامورینو - نمایندگان او مستخدمینو انتخاب او استخدام دفانون او و مربوط مقر راتو داحکا مو مطابق .
- بانک دمامورینو او مستخدمینو په تاکنه کښی حتی الامکان دافتارستان اتباعو استخدام نه ترجیح ورکو او دچارو داجراء دنبه وا لی نه علاوه دافتارستان اتباعو روزنه هم په نظر کښی و نیسي .
- بانک سعی کوي چه ددعو خارجی مامورینو او مستخدمینو په خای خومره ژرچه کیدی شی داسی افغانی کاروالان راولی چه دوظی داجراء استعداد لری .
- ۱۶- نوری هفه و ظیفی چه دبانک داهدافو سره سمون خوری او دبانک داساسنامه په وسیله دفانون داحکامو په حدود کښی دنه تر نظر لاندی نیول کیزی .
- خلوومه ماده :** مجازه پانګه او دورکپری ډول یې دبانک په اساسنامه کښی تاکلی کیزی .
- پنځمه ماده :** دبانک مالیا تی معافی په افغانستان کښی ددا خلی خارجی خصوصی پانګواچولو دفانون داحکامو مطابق ثبت کیزی .
- شپږمه ماده :** بانک دڅلواهدهافو دیاملنی سره ډپور په هر موافقه لیک یا دخدماتو برابرو په ترون کښی دفانون داحکامو په حده و د کښی دنه منا سب شرا یطزدی .
- اوومه ماده :** بانک کولی شی چه ددی لاندنسیو عواملو دموجو دیت په صورت کښی دلیکلی یا دداشت په وسیله دمديون دتلولو و جاییو داسترداد غوبښنه و کپری :
- ۱- که چیری ډپور په غوبښن لیک کښی مهم معلومات غلط لیکل شوی وی .
- ۲- که چیری پور اخستو نکی دیوافت لیک شرایط په خای نه کپری .
- ۳- که چیری دبانک سره بیمه شوی شتمنی چه دضمانت په ډول ایښی شوی ده په کافی اندازه بیمه شوی نه او یاداچه ضمانت خپل ارزښت په داسی ډول بايلی چه دنور ضمانت ضرورت پیش شی او دغسی ضمانت ورنه کپری شی .
- اتمه ماده :** دبانک دحسابی دفتر و نو ترتیب دتجارت دفانون داحکامو او بانکی تعامل مطابق کیزی .
- نهمه ماده :** دبانک دحسابی چارو گرویگنه هر کان دیوی موسسی له خوا دداخلی خارجی خصوصی بانگی اچولو دفانون داحکامو مطابق کیزی .
- دغسی گرویگنه دیوی دا سی موسسی په وسیله کیزی چه بین المللی معیار ولری او هر کال په عمومی غونډه کښی دمشتر کینو درایو په اکثریت تاکل کیزی . دغسی موسسه باید په افغانستان کښی دفعاليت جواز ولری .

# رسمی جزیله

**ماده دهم :-** هرگاه معا ملات بانک مخالف قانون باشد حکومت مکلف است درمورد اقدامات مقتضیه قانونی بنماید .  
**ماده یازدهم :-** اشتراک اتباع خارجی در سرمایه اشاعه شده بانک های صنعتی از چهل و نه فیصد آن تعاظز نمی کند .  
**هیچ فرد، فامیل، شخصیت حقوقی و یا واحد های مشترک المنا فع نمی توانند بیشتر از پانزده فیصد سرمایه اشاعه شده بانک را مالک شوند این محدودیت درباره تخصیص و ثبت اسهام فروش شده و اسها میکه بیکی از طرق مالکیت به شخص انتقال یافته نیز تطبیق میشود .**

**ماده دوازدهم :-** بمقصد این قانون واحد های مشترک المنافع عبارتند از:-

الف - یک شخص توأم با هر شخصیت حقوقی و یا تثبت تجاری که شخص مذکور در این سمت رئیس مالک ، مدیر ، یا آمر را داشته باشد .

ب - دو یا بیشتر شخصیت های حقوقی یا تثبتات تجاری که مالکیت یاداره آنها اساساً یکی باشد .

## فصل دوم

### اداره بانک

**ماده سیزدهم :-** اداره بانکهای صنعتی مطابق ماهیت حقوق موسسه نویس اساسنامه آن پیش بینی میشود .  
 اساسنامه بانک بانص و روحق وانین افغانستان مخالف نمی باشد .

## فصل سوم

### قواعد اختصاری

#### ماده چهاردهم :-

۱ - در مرحله اول یک با نیک صنعتی بنام بانک انکشاف صنعتی مطابق به احکام این قانون تاسیس میگردد .  
 ۲ - افغانستان بانک بالغ بر پنجصد و شصت میلیون افغانی بایس بانک قرضه میدهد .  
 استرداد هر قسط قرضه قسمیکه در ذیل تذکریافته برای ده سال اول استفاده از قرضه ملتوى مانده و از شروع سال یازدهم استفاده قسط بده قسط مساوی سالیا نه صورت میگیرد .  
 مبلغ شصت میلیون افغانی حین تاسیس به بانک تادیه میشود .

متباقي مبلغ پنجصد میلیون افغانی در ظرف پنج سال متدرجاً ببانک پرداخته میشود . نرخ تکت بولی قرضه داغستان بانک در هر سال از ابتدای اخذ قرضه دو فیصد میباشد .  
 ۳ - در صورت انحلال و تصفیه بانک استرداد قرضه حکومت و سایر دائنين مقدم بر حقوق سهامدارا نمیباشد .  
 ۴ - تازمان تادیه کامل قرضه حکومت در هیئت مدیره بانک انکشاف صنعتی نماینده خود را بحیث مشاهد مقرر می نماید .  
 مشاهد حکومت حق رای ندارد .  
 ۵ - بانک مکلف است در موافق دستور تکت بولی از سیاستیکه راجع به تثبت حد وسطی تکت بولی از طرف حکومت برای امثال این با نکھا طرح می شود پیروی کند .

**لسنه ماده :-** ۷) چیری دبا نیک معاملات دقانون مخالف وی حکومت مکلف دی چه په دغه برخه کبی مقتضی اقدامات و کپری .

**یوولسنه ماده :-** دصنعتی بانکونو په خپره شوی پانگه کبی دخارجی اتباعه اشتراک دیانگه په سلو کبی له ۴۹ خخه تعاظز نکوی .

هیچ و کپری - کورنی - حقوقی شخصیت یا مشترک المنافع واحد و نهشی کولی چه بدانک د خپری شوی پانگه په سلو کبی له پنهان سلو خخه دزیاتی برخی خا و ندشی .

دامحدودیت دبلورل شوی و اسهام دتخصیص او تثبت او هفو اسهام او هم چه دمالکیت په یوه طریقه یوشخص ته انتقال شوی وی تطبیق کیبری .

**دوولسنه ماده :-** ددی قانو ن په مقصید مشترک المنافع واحد و نه دادی :

الف - یوشخص دبل هر حقوقی شخصیت تجاری تثبت سره یوه خای چه دغه شخص پکبی در ئیس مالک - مدیر یا آمر حیثیت لری .

ب - دو یا زیات داسی حقوقی شخصیتونه یاتجاری تثبتونه چه مالکیت یا اداره بی اساساً یوهوی .

#### دوهم فصل

##### دبانک اداره

**دیز لسنه ماده :-** دصنعتی بانکونو اداره دموسی دحقو قی ما هیت مطابق دهی داساسنامی مطا بمقیمه نظر کبی نیول کیبری .

دبانک اساسنامه دا افغانستان دقوانینو دعبارت او روح سره مخالفه نوي .

#### دریم فصل

##### اختصاصی قاعدي

#### خوار لسنه ماده :-

۱ - صنعتی بانک په لومړی مرحله کبی داغستان دصنعتی انکشاف دبانک په نامه ددی قانون داحکا مو مطابق جو پېښی .

۲ - داغستان بانک دی با نکنه دینخه سوه شپیته مليو نه افغانی پور ورکوی .

ددی پور دهر قسط بیتره لا س ته راوسته په هغه ډول چه لاندی ويل شوی دی دپورو نه داستفادی دلومړیو لسو کلونو په موده کبی خندې پېښی او دپور نه داستفادی دیوولس کال دشروع خخه د کال په لسو مساوی قسطونو اجرا عکیبری . شپیته مليونه افغانی دبانک دجوریدو په خت ورکول کیبری .

پنهانه سوه مليونه افغانی په پنځو کلونو کبی ورو، ورو، ورکول کیبری داغستان بانک دپور دتکت پولی نرخ هر کال په سلو کبی دو دی .

۳ - دبانک دانحال او تصفيی په صورت کبی دحکومت دپور دبیرته ورکول و جیبه دنورو پور ګرنو د پور دور کلونه پس دسهمدارا نو په حقوقو باندی مقدمه ده .

۴ - حکومت دپور دکاملي ورکپری تروخته پوری داغستان دصنعتی انکشاف دبانک په مدیره هیئت کبی خپل نماینده دمشاهد په حيث مقرروی دحکومت مشا هدد رای حق نلري .

۵ - بانک مکلف دی چه در بحیه باب ده ټیکه سیاست پیروی و کپری چه در بحیه دو سطی حدد تثبت په باب بی حکومت ددغه بانک دامثالو لپاره طرحه گوی .



# مېړل رسمی

**مادة بيست ويکم :** در ظرف شش ماه بعد از ختم سال مالي خلاصه بیلا نس سالانه باصورت حسا ب نفع و ضرور بلسان های پښتو، دری و بکی از السنه خارجی نشر میگردد.

**مادة بيست و دوم :** در صورتی که بانک بصفت مدعی و یادمعی علیه در افغانستان و فوج شود .

قضیه مطابق با حکام قانون توسط محکمه با صلاحیت افغانستان رسیدگی میشود.

**مادة بيست و سوم :** در مو زده پور اخلاف نظر در مسائل حقوقی بین بانک و سهم داران خارجی در صورت موافقه طرفین قضیه به هیئت حکم در کابل رجعت داد ، میشود . در مورد دائمین خارجی محل حکمیت محدود بکابل نیست فیصله هیئت حکمیت نهایی بود و برای هر دو جانب واجب التعامل است . این فیصله جهت تطبیق بمراجعت ذیصلاح ارائه میگردد .

## فصل چهارم احکام متفرغه

**مادة بيست و چهارم :** احکام مربوط به تشیبات خصوصی درین قانون مانع تاسیس با نکھای صنعتی بشکل تصدی دو لته و یا شکل دیگر شرکت هایی که دو لست دران بیشتر از پنجاه فیصد سهیم باشد نمی شود .

**مادة بيست و پنجم :** موادی که توسط این قانون تصریح نگردیده مطابق با حکام قانون تجارت و قانون سرمایه گذاری خصوصی داخلي و خارجی و قانون تصدیهای دو لته و سایر قوانین تنظیم میشود .

**مادة بيست و ششم :** این قانون بعد از طی مراحل قانونی مرعی الاجرا است .

## اساسنامه اتحاد پستی جهانی

(۱۲)

### مادة ۱۰۶

راپور فعالیت های شورای مدیریت کمیسیون مشورتی مطالعات پستی وظایف شورای مدیریت .

الف - برای اطلاع ادارات پستی کشور های عضو اتحاد یه های محدود یک را پور تهیه و از نتیجه کار هر یک از جلسات میفرستند .

ب - یک راپور سالیانه از فعالیت سالانه اش جهت شورای اجرا ثی تد وین میکند .

ج - یک راپور از مجموع فعالیت هایش جهت کنگرس تد وین گردد و آنرا حد اقل دو ماه قبل از افتتاح کنگرس در اختیار اداره رات پست کشور های عضو میگذارد .

### مادة ۱۰۷

نظمانame داخلی کنگرس و کنفرانس های اداری و کمیسیون های اختصاصی هر کنگرس و هر کنفرانس اداری و هر کمیسیون اختصاصی نظامانame داخلی خود را معین و مشخص میکنند تا موقعی که این نظمانame ها تصویب شوند اختیارات نظامانame داخلی که در جلسه قبلی همان سازمان تدوین شده تاحدودی که مربوط بمذاکرت است قابل اجراء است .

**یوویشته ماده :** - دمالی کمال دخته مید و نه پس په شپږ و میاشتو کښی دنه دکالنی بیلانس لند یزدگه او تواوان صورت حساب سره په پښتو دری او یوه خارجی ژ به خپر بزی .

**دوه ویشته ماده :** - که چیری بانک په افغانستان کښی دمد عی یا مدعی علیه په صفت واقع شی نو په قضیه باندی دقانون دا حکامو مطابق دا فغانستان دا کمنو محکمی لخواهور کېږي .

**در ویشته ماده :** دبا نک او خارجی برخه والو تر منځ په حقوقی مسایلو کښی داختلار پیښیدو په باب ددواهه و خواه دموافقی په صورت کښی قضیه په کابل کښی یو حکم هیئت ته وړاندی کېږي دخارجی پور والو په باب دحکمیت څای په کابل پوری محدود نه دی . دحکمیت دهیئت فیصله قطعی ده او ددواهه و خواه دپاره پری عملی کول وا جب دی . دافیصله د تطبیق دپاره وا کمنو مراجعا ته راجع کېږي .

### خلورم فصل

#### خواره واره حکمو نه

**څلیر ویشته ماده :** په دی قانون کښی په خصوصی تشیباتو پوری مربوط حکمونه دولتی تصدیو په شکل یا دنورو داسی شرکتو نو په شکل چه دو لته کښی په سلسو کښی دپنځو سونه دزیاتی اندازی یې خه ولري . دصنعتی بانکو نو دجو پیدو مخه نه نیسي .

**پنځه ویشته ماده :** هغه مواد چه دهی قانون په سیله خرگندشوی ندی د تجارت دقانون او د داخلی خارجی خصوصی پانګی اچولو د

قانون او د دولتی تصدیو او نو روکوانینو دا حکامو مطابق تنظیمیں .

**شپږ ویشته ماده :** دا قانون دقانونی مراحلو ترطی کولو وروسته نافذدی .

## د جهانی پستی د اتحادیه اساسنامه

(۱۲)

### ۱۰۶ ماده

د پستی مطا لعا تو د مشو د تی کمیسیون د مدیریت دشورا دفعاليتو نو رپوت .

د مدیریت شورا وظيفی .

الف - د محدود د اتحاد یو دغروهیوادو د پستی د ائر د خبر تیا د پاره دهري یو غونه د کار لنه تیجو نه یو رپوت لیږي .

ب - د اجرائی شورا دپاره دخپل کالنی فعالیت نه یو کالنی رپوت تدوینوی .

ج - د کانگرس دپاره دخپل تولوفعالیتو نو نه یو رپوت تد وین کوی او هغه خه ناخه د کانگرس له پرانسلونه دوه میاشتی دمخته ټه دغروهیوادو د پست داداري په واک کښی ورکوي .

۱۰۷ ماده

د هر کانگرس او هری اداری جرگی او هر اختصاصی کمیسیون کانگرس او اداری جرگی او اختصاصی کمیسیون نو نو داخلی نظام نامی خپلی داخلی نظام نامی تاکسی او مشخص کوی ئی چه هغه وخت چه دغه نظام نامی تصویب کښی د داخلی نظام نامی واک چه دهیمی موسسی په پخوانی غونه کښی تدوین شوی تر کومه حده چه په خبرو پوری مربوط دی د اجرا وړ دی .

# چریکی

ماده ۱۰۸

- زبان های مورد استفاده برای انتشار مدارک و مذاکرات و مکاتبات داری .
- ۱ - مدارک اتحاد یه بهر زبان به توسط دفتر بین المللی و یا وسیله مراکز ناحیه ای ضمن همکاری با دفتر بین المللی و با بدر خواست یک عده از کشور های عضو تهیه میشود .
  - ۲ - مدارک منتشره توسط دفتر بین المللی عیناً بزبان مورد تقاضا توزیع میشوند .
  - ۳ - مصارف مربوط به چاپ مدارک وسیله دفتر بین المللی یا با واسطه آن و احتمالاً مصارف ترجمه به عهده کشور های عضوی که در خواست در یافت مدارک را بان زبان کرده اند میباشد .
  - ۴ - مصارفیکه به عهده یک دسته از کشور های عضو میباشد بین آنها به نسبت سهمیه آنها در مخارج عمومی اتحاد یه تقسیم میشود .
  - ۵ - دفتر بین المللی برن بعد از مدتی که نباید از دو سال تجاوز کند به تغیر زبان مورد تقاضای یک کشور عضو ترتیب اثر میدهد .
  - ۶ - برای مذکوره در جلسات سازمان های اتحاد یه زبان نهای فرانسوی انگلیسی هسپانی نوی و روسی مجاز هستند ترجمه و تفسیر این مذاکرات با وسائل الکترونیکی یابدون آن منوطه تشکیل دهنده گان جلسه پس از مشورت با مدیر عمومی دفتر بین المللی برن و کشور های عضو ذینفع انجام میشود .
  - ۷ - زبانهای دیگری هم برای مذاکرات در جلسات مذکور در جزء آ مجاز میباشد .
  - ۸ - نمایند گانیکه زبان دیگری را بکار میبرند ترجمه آنرا بیکی از زبان های مذکور در جزء آ خواه با سیستم ذکر شده در همان جزء و خواه بوسیله متر جمیں خصوصی تامین مینماید .
  - ۹ - مصارف سرویس ترجمه بین کشور های عضو استفاده کننده از همان زبان به نسبت سهمیه شان در مخارج عمومی اتحاد یه تقسیم میشود ولی مصرف بر قراری و نهگذاری وسائل فنی بعهده اتحادیه است .
  - ۱۰ - ادارات پست میتوانند بین خود در مورد زبان برای مکاتبات اداری توافق نمایند . در صورت عدم توافق زبانی که مورد استفاده قرار گیرد زبان فرانسوی خواهد بود . (باقیدارد)

موسسه (اف هو فمان لا رو ش) که مرکز اصلی آن در شهر (بال) مملکت (سویس) واقع است .

F. HOFFMAN - LAROCHE & CIE, Societe Anonyme Bale, Suisse  
میخواهد علامت منسو به خود راکه عبارت از کلمه

**LEXOTANE** بوده و بروی تولیدات و اجنباس شامل طبقات (۱، ۳، ۵) بکار برده میشود ثبت دفتر ثبت اسناد و علامت تجاری دیوان تجاری محکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علاقمندان اعلان شد هرگاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الى پانزده روز به آمریت ثبت اسناد و علامت تجاری مراجعاً نمایند .

ماده ۱۰۸

- داداری مدرکو نو خبر و او لیکو نودخپر ولو دپاره د استفاده دیزبی .
- ۱ - بین المللی دفتر سره د مرستی په ضمن کتبی دین المللی دفتر له خوا دسیمه ایزه مرکزو نوبه وسیله او دیوه یا یو شمیر غزو و هیوادو په غوبنتنه په هره ژبه داتحادیی مدرکونه برا برینی .
  - ۲ - نشرشوی مدرکونه بین المللی دفتر له خوا عین دغوبنتنه په ور ژبه ویشل کیزی .
  - ۳ - بین المللی دفتر په وسیله یاده گه په واسطه دمدرکون نودچاپ مربوط لکبنت او احتمال لری ترجمی لکبنت ده گه غزو هیواد په غاپه دی چه په دغه ژبه ئی دمدر کونو دلاس ته و روپه لو غوبنتنه ئی کپری ده .
  - ۴ - هفه لکبنت چه دیوه چه لی غزو هیوا دو په غاپه دی د هغوي تر مینیخ د اتحادیه په عمومی لکبنت کتبی ددوی دسهمی په نسبت ویشل کیزی .
  - ۵ - بین المللی دفتر له یوی مودی وروسته چه باید له دوو کلونه نیزی ونکری دیوه غزو هیواد دغوبنتنه ور ژبه په بدلون تر تیبوی .
  - ۶ - د اتحادیه د موسسی په غونه و کتبی د خبر و دپاره فرانسوی انگلیسی هسپانی نوی . او روسی ژبه اجازه لری او په الکترونیکی وسائلو په پرته له هفه ددغه خبر و ترجمه او تفسیر دبرن .
  - ۷ - بین المللی دفتر دعمومی مدیر اود گتی لرونکو غزو هیوادو سره د مشوری نه وروسته د غونه دی جوپر وونکو له رایی سره یو خای سره رسیزی .
  - ۸ - نوری ژبه هم په دغه غونه و کتبی دخبو و دپاره په ۶ جزء کتبی مجاز دی .
  - ۹ - هفه نماینده گان چه له بلی ژبه نه کار اخلي د هغی ترجمه ددغه زبو په یوه سره په ۶ جزء کتبی که په یاد شوی سیستم په همه جز کی او هم که دخوصی تر جما نانو په وسیله ئی تامینوی .
  - ۱۰ - داستفاده کونکو غزو هیوادو تر مینیخ د ترجمه سرویس لکبنت د اتحادیه په عمومی لکبنت کتبی ددوی دسهمی په نسبت په همدغی ژبه نه ویشل کیزی خو دفنی وسائلو دسانی او برقراری لکبنت د اتحادیه په غاپه دی .
  - ۱۱ - دپست اداری کولی شی پخپلو منحو کتبی د اداری مکتو بونو دپاره د ژبه په باب موافقه و کپری دنه موافقی په صورت کتبی هفه ژبه چه ور نه استفاده کیزی هفه فرانسوی ژبه وی .

## اعلانات و ثبت علایم تجاری

موسسه (ا ماسکو لمیتد) که مرکز اصلی آن در شهر (کوبس) مملکت (کانا دا) وا قع است .

IMASCO LIMITED, of 3810, St. Antoine Street, Montreal 30, Province of Quebec, Canada.

میخواهد علامت منسو به خود راکه عبارت از کلمه **COLTS** بکار برده میشود ثبت دفتر ثبت اسناد و علامت تجاری دیوان تجاری محکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علاقمندان اعلان شد هر گاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الى پانزده روز به اداره ثبت اسناد و علامت تجاری مراجعاً نمایند .

# رسمی حریله

موسسه (بوتس پور دراگ کمپانی) که مرکز اصلی آن در شهر (نوتنگهام) مملکت (انگلستان) واقع است.

Boots Pure Drug Company, 1 Limited, Thane Road West, Nottingham, England.

**TUSANA  
PROTUSSA  
NUDERM**

**MYCOTA  
IVAX  
PENOX  
ANODESYN**

میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از هفت علامت مقابل بوده و برو تویلیدات و اجناس شامل طبقه (۵) به کار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجاری دیوان تجاری مکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علائمندان اعلان شد هر گاه اشخاص و موسسات بر علامات مذکور کدام اعتراض داشته باشند الی پانزده روز به اداره ثبت استناد و علایم تجاری مراجعت نمایند.

موسسه (دومیکس لمیت) که مرکز اصلی آن در شهر (کوبنه‌آن) مملکت (دانمارک) واقع است.

A/S DUMEX (Dumex Limited) 37, Prage Boulevard, BK 2300 Copenhagen, Denmark.

میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از کلمه **DUMEX** بوده و برو تویلیدات و اجناس شامل طبقات (۳-۲۹-۵) به کار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجاری دیوان تجاری مکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علائمندان اعلان شد هر گاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الی پانزده روز به اداره ثبت استناد و علایم تجاری مراجعت نمایند.

## اعلان تغیر نام مالک علامت

قبله دو علامت تحت شماره های (۵۵۶ و ۵۵۵) تاریخ ۱۳۴۴-۵-۴ برای مدت ده سال بنام **کمپنی** (The Borden Company) ثبت و راجستر گردیده بود اکنون نظر به مکتوب شماره (۱۱۹) تاریخ ۲۱ مرداد ۱۳۵۰ بنا غلی عبدالرحمن سهیمی و کیل ثبت کمپنی موصوف نام مالک علامت به (Borden Inc.) تغیر نموده است موضوع جهت اطلاع علائمندان اعلان شد تا از موضوع مسبوق باشند.

موسسه (بریش امریکن تو باکو کمپانی) که مرکز اصلی آن در شهر (لندن) مملکت (انگلستان) واقع است.

British-American Tobacco Company Limited, Westminster House, 7, Mill bank, London. S.W. England.



میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از علامت مقابل بوده و برو تویلیدات و اجناس شامل طبقه (۳۴) به کار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجاری دیوان تجاری مکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علائمندان اعلان شد هر گاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الی پانزده روز به آمریت ثبت استناد و علایم تجاری مراجعت نمایند.

موسسه (بروتو لمتد کمپنی) که مرکز اصلی آن در شهر (لو گان) مملکت (سویز لیند) واقع است.

Proto Ltd. Besso 59, P.O. Box 207 6903 Lugano, Switzerland. میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از علامت مقابل میباشد و

برو تویلیدات و اجناس ذیل شامل طبقه **proto** PHARMACEUTICAL PRODUCE

(۵) به کار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجاری دیوان تجاری

**A-PROT**

**B-TWELVIT**

**AMPY - PENYL**

**B-COLEX**

**PROTO PAS**

**DENTOCAIN**

**ISONITIBI**

**COLOCALCIFORT**

**FORTCILIN-AH-VIAL**

**PROTOBIOTIC**

**PROTOPHENICOL**

**PECTORO**

**CHLO-TE-CYCLIN**

**PROTOPHENICOL STREP**

**CAL-CY**

**FORTO-VIAMIN**

**FORTO-VIAMIN "G"**

**TRE-VIT**

**FORTCYCLIN**

**ERY TRO-PROT**

مذکور کدام اعتراض داشته باشند الی پانزده روز به اداره ثبت استناد و علایم تجاری مراجعت نمایند.

موسسه (روتمزاف پال مال) که مرکز اصلی آن در شهر (وادوز) مملکت (لیختنستین) واقع است.

Liechtenstein Mall Limited, 380, Vaduz, Rothmans of Pall

میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از علامت مقابل میباشد و برو تویلیدات و اجناس شامل طبقه (۳۴) به کار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجاری دیوان تجاری مکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علائمندان اعلان شد هر گاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الی پانزده روز به آمریت ثبت استناد و علایم تجاری مراجعت نمایند.

موسسه (سوسیته دزاوژن شمیکرون) که مرکز اصلی آن در شهر (پاریس) مملکت (فرانسه) واقع است.

Societe des Usines Chimiques Rhone-Poulenc, 22, Avenue Montaigne, Paris 8, France.

میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از کلمه **PIPORTYL** بو ده و برو تویلیدات و اجناس شامل طبقه (۵)

به کار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجاری دیوان تجاری مکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علائمندان اعلان شد هر گاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الی پانزده روز بدفتر ثبت استناد و علایم تجاری مراجعت نمایند.

# جبریل رسمی

موسسه (شرکت سهامی کام) که مرکز اصلی آن در شهر (کابل) مملکت (افغانستان) واقع است. میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از علامت مقابل (کام) بوده و بروی تولیدات و اجنباس طبقه (۳۲) انواع مشرو بات غیر کولی و آب میوه بردار برد میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجاری میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از علامت ذیل بوده و



**CAM  
CORPORATION**

شرکت سهامی تجارتی کاربردی، آسیبی و دارویی محبت فیکول

موسسه (دوی اند کمپانی) که مرکز اصلی آن در شهر (الینایس) مملکت (امریکا) واقع است.

Deere & Company, City of Moline, State of Illinois 61265, U.S.A.  
میخواهد علامات منسو به خود را که عبارت از شش علامات ذیل میباشد:

**DEERE**

**JOHN-DEERE**

۱ - علامات

بروی تولیدات و اجنباس شامل طبقات (۲-۶-۷-۸-۹-۱۲-۱۳-۱۴-۱۵) به کار برده میشود.

۲ - علامت مقابل که بروی اجنباس شامل طبقات (۲-۶-۷-۸-۹-۱۲-۱۳-۱۴-۱۵) به کار برده میشود.

۳ - علامت مقابل بروی تولیدات و اجنباس شامل طبقات (۲-۶-۷-۸-۹-۱۲-۱۳-۱۴-۱۵) به کار برده میشود.

۴ - علامت مقابل بروی تولیدات و اجنباس شامل طبقات (۲-۶-۷-۸-۹-۱۰) به کار برده میشود.

۵ - علامت مقابل بروی تولیدات و اجنباس شامل طبقات (۲-۶-۷-۸-۹-۱۰) به کار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجاری دیوان تجارتی محکمه استیناف عالی مرکزی میخواهد علامت اطلاع علاقمندان اعلان شد هرگاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الى پانزده روز به دفتر ثبت استناد و علایم تجاری مراجعت نمایند.

جون دیر

جون دیر

جون دیر

**JOHN DEERE**



دولتی مطبعه

موسسه (ژوف . ی سیگرام اندسانز) که مرکز اصلی آن در شهر (مونترال) مملکت (کانا دا) واقع است.

Joseph E. Seagram & Sons, Limited, 1430 Peel Street Montreal, Canada.

میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از علامت ذیل بوده و



بروی تولیدات و اجنباس شامل طبقه (۳۲) بکار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجارتی دیوان تجارتی محکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علاقمندان اعلان شد هرگاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الى پانزده روز به دفتر ثبت استناد و علایم تجارتی مراجعت نمایند.

موسسه (الفرد دونهل لمیتد) که مرکز اصلی آن در شهر (لندن) مملکت (انگلستان) واقع است.

Alfred Dunhill Limited, 30 Duke Street, St. James, S. London S.W. 1, England.

میخواهد علامت منسو به خود را که عبارت از علامت مقابل بوده و بروی تولیدات و اجنباس شامل طبقه (۳۴) بکار برده میشود ثبت دفتر ثبت استناد و علایم تجارتی دیوان تجارتی محکمه استیناف عالی مرکزی نماید موضوع جهت اطلاع علاقمندان اعلان شد هرگاه اشخاص و موسسات بر علامت مذکور کدام اعتراض داشته باشند الى پانزده روز به آمریت ثبت استناد و علایم تجارتی مراجعت نمایند.

## اعلان تغییر نام مالک علامت

قبل هشت علامت ذیل بنام کمپنی برای مدت ده سال ثبت ورا جسترنگردیده بود.

۱ - علامت **BICARNESINE**

تحت شماره (۱۵۷۹) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶ تحت شماره (۱۵۸۰) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶

۲ - علامت **PRINCI-B**

تحت شماره (۱۵۸۱) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶ تحت شماره (۱۵۸۲) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶

۳ - علامت **LABAZ**

تحت شماره (۱۵۸۳) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶ تحت شماره (۱۵۸۴) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶

۴ - علامت **MAXI-B**

تحت شماره (۱۵۸۵) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶ تحت شماره (۱۵۸۶) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶

۵ - علامت **ADRONOXYL**

تحت شماره (۱۵۸۷) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶ تحت شماره (۱۵۸۸) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶

۶ - علامت **TRISULFAZINE**

تحت شماره (۱۵۸۹) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶ تحت شماره (۱۵۹۰) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶

۷ - علامت **FRAGIVIX**

تحت شماره (۱۵۹۱) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶ تحت شماره (۱۵۹۲) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶

۸ - علامت **COLIPHILUS**

تحت شماره (۱۵۹۳) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶ تحت شماره (۱۵۹۴) تاریخ ۱۳۴۸/۲/۱۶

کتون نظر به مکتوب شماره (۱۲۰) تاریخ ۱۳۵۰/۴/۲۱ عبد الرحمن

سپهیمی وکیل ثبت کمپنی موصوف نام مالک عملت به (LABAZ) تغیر یافته است.

مراقب اطلاع علاقمندان اعلان شد تا از موضوع مسیو بوده باشند.